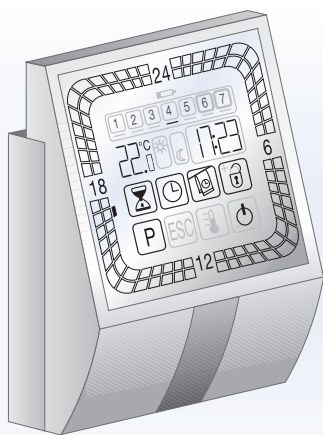


DE - Gebrauchs- und Installationsanweisung
FR - Instructions d'utilisation et d'installation
IT - Istruzioni per l'uso e l'installazione
EN - Instructions for installation and use

SIR



Wohlfühlen wird noch einfacher!

Le confort, c'est de plus en plus facile!

Il benessere è ancora più semplice!

Feeling comfortable is easy!



Frei wählbare Heizprogramme für Ihr Wohlbefinden
Programmes de chauffage individuels pour votre bien-être
Profili di calore a scelta per il benessere personale
Choose your own heating programs for your comfort



Volle Heizleistung für wohlige Wärme
Puissance de chauffage maximum pour une chaleur confortable
Piena prestazione di calore per un calore piacevole
Warm and comfortable with heater at full power



Warme Handtücher wann immer Sie wollen
Des serviettes chaudes à tout moment
Asciugamani caldi sempre a portata di mano
Warm towels whenever you want them

arbonia

Herzlich Willkommen

Mit diesem innovativen Produkt können Sie Ihren Raumwärmer mit individuellen «Heizprogrammen» unkompliziert und sicher steuern. Sie können auf folgende Funktionen schnell und einfach zugreifen:

- Tageszeitabhängige Temperaturprofile
- Boostfunktion für schnelles Erwärmen bei Bedarf
- Separat zu programmierende, raumtemperaturunabhängige Handtuchtrocknungsfunktion

Die Bedienung aller Funktionen erfolgt dabei per Touchscreen und nahezu intuitiv.

Bienvenue

Ce produit innovateur vous permet de commander votre système de chauffage en toute simplicité et en toute sécurité via des « programmes de chauffage » individuels. Vous pouvez accéder aux fonctions suivantes de manière simple et rapide.

- Programmation de la température selon l'heure de la journée ;
- Fonction accélérée pour un chauffage rapide de la pièce en cas de besoin ;
- Fonction de séchage des serviettes (peut être programmée de manière séparée, indépendamment de la température de la pièce).

La commande de toutes les fonctions s'effectue par écran tactile, de manière pratiquement intuitive.

Benvenuti

Avete scelto un prodotto innovativo che vi consente di regolare la temperatura dei vostri ambienti con una programmazione personalizzata, in modo facile e sicuro.

Potete accedere alle seguenti funzioni in modo semplice e rapido:

- Profili di temperatura in base all'orario
- Funzione booster per un riscaldamento rapido, a seconda delle esigenze
- Funzione scalda asciugamani programmabile separatamente, non dipendente dalla temperatura ambientale

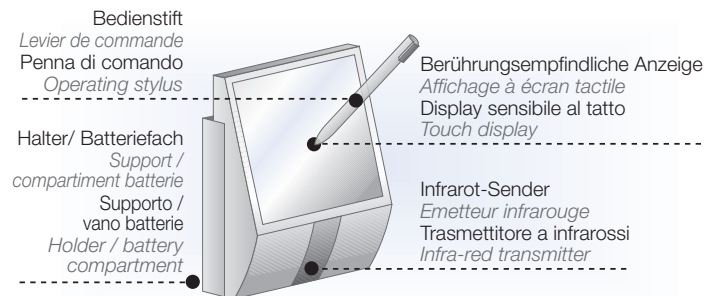
L'impiego di tutte le funzioni avviene tramite Touchscreen in modo quasi intuitivo.

Congratulations

This innovative product allows you straightforward and safe control of your room heater using individual "heating programs". You can access the following functions quickly and simply:

- temperature profiles dependent on time of day,
- booster function for quick warm-up, if required,
- separately programmable towel drying function independent of room temperature.

Function operation is by touchscreen and virtually intuitive.



Installation Installation Installazione Installazione



Installation nach örtlichen Vorschriften!
Installation conformément aux prescriptions locales!
Installazione secondo le disposizioni locali!
Observe local regulations when installing!

- 1** Batterien einlegen
Mettre des batteries
Inserire le batterie
Insert batteries
- 2** Grundprogrammierung
Programmation de base
Programmazione di base
Basic programming

Siehe nebenan
Cf. ci-contre
Vedere accanto
See adjacent text
- 3** Optimale Position bestimmen
Déterminer la position optimale
Individuare posizione ottimale
Determine optimum position
- 4** Empfang?
Réception?
Ricezione?
Is receiver working?
- 5** Halter ankleben/ -schrauben
Coller / visser le support
Incollare/Avvitare il supporto
Attach support (glue, screws)
- 6** Fernregler einhängen
Accrocher la commande à distance
Attaccare regolatore a distanza
Insert remote control unit

Grundprogrammierung Programmation de base Programmazione di base Basic programming

- 1** Wochentag
Jour de la semaine
Giorno settimana
Day of week

a Tagesfeld antippen
Toucher la zone du jour
Sfiorare sul campo giorno
Enter number for day of week

b Eingabe bestätigen mit
Confirmer la saisie avec
Confermare con
Confirm entry with
- 2** Uhrzeit
Heure
Orario
Time

a Stunden einstellen
Régler les heures
Regolare le ore
Set hours

b Minuten einstellen
Régler les minutes
Regolare i minuti
Set minutes
- 3** Betriebsbereit
Prêt à fonctionner
Pronto per l'uso
Ready for use

Programmieren siehe Rückseite
Programmation: cf. au verso
Programmazione: vedi retro
See reverse for programming

Werkseinstellung wiederherstellen (wenn nötig)
Rétablir le réglage usine (si nécessaire)
Ripristinare i settaggi di fabbrica (si necessario)
Reset to factory settings (if necessary)

10 sec
gedrückt halten
maintenir enfoncé
di pressione
press down

Störungen beheben Suppression des défauts Risoluzione dei guasti Solving faults

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>? Keine Anzeige <i>Aucun affichage</i> Display vuoto <i>No display</i></p> | <p>Batterien richtig eingelegt? <i>Batteries bien en place?</i> Batterie inserite bene? <i>Are batteries correctly inserted?</i></p> <p>Batterien leer? <i>Batteries vides?</i> Batterie scariche? <i>Are batteries dead?</i></p> |
| <p>X Keine Wärme <i>Pas de chaleur</i> Assenza di calore <i>No heat</i></p> | <p>Richtiges Programm gewählt? <i>Avez-vous sélectionné le bon programme ?</i> Avete scelto il profilo corretto? <i>Has correct program been set?</i></p> |
| <p>📶 Kein Empfang <i>Aucune réception</i> Ricezione assente <i>No reception</i></p> | <p>Batterien leer? <i>Batteries vides?</i> Batterie scariche? <i>Are batteries dead?</i></p> <p>Keine Sichtverbindung zum Empfänger? <i>Pas de contact visuel avec l'élément de chauffage?</i> Nessun collegamento visibile all'elemento riscaldante? <i>Is there visual contact with heating element?</i></p> |
| <p>🔦 Batterie blinkt <i>La batterie clignote</i> Lampeggio batteria <i>Battery symbol is flashing</i></p> | <p>Neue Batterien einlegen <i>Mettre des batteries neuves</i> Sostituire le batterie <i>Replace batteries</i></p> |
| <p>🔒 Keine Eingabe möglich <i>Aucune saisie possible</i> Inserimento impossibile <i>Not possible to enter settings</i></p> | <p>Gerät verriegelt? <i>Appareil verrouillé?</i> Dispositivo bloccato? <i>Is unit locked?</i></p> |
| <p>! Keine Lösung? <i>Pas de solution?</i> Nessuna soluzione? <i>Fault cannot be rectified?</i></p> | <p>Fachhandwerker informieren <i>Informar un professionnel</i> Comunicare al tecnico <i>Call expert</i></p> |

Gewährleistungsansprüche nur mit datiertem Rechnungsbeleg oder Lieferschein.
La garantie n'est valable que sur présentation de la facture datée ou du bon de livraison.
Richieste di assistenza in garanzia solo possibili con ricevuta d'acquisto o bolla di consegna.
Claims can be made only upon presentation of a dated accounting record or delivery note.

Normalgebrauch
Utilisation normale
Usò normale
Normal use

ÜBERSICHT
VUE D'ENSEMBLE
PANORAMICA
OVERVIEW

Programmierung...
Programmation...
Programmazione...
Programming...

EIN
On
On
On

Anzeige
Affichage
Display
Display

Abbrechen
Annuler
Spegnimento
Abort

Booster

Volle Heizleistung für maximal 60 Minuten
Puissance de chauffage maximum pendant max. 60 minutes
 Piena prestazione di calore al max per 60 min.
Heating at full power for max. 60 min.

Funktioniert immer, auch wenn «AUS» oder «Verriegelt»
Fonctionne toujours, même si les fonctions « OFF » et « verrouillage » sont activées
 Funziona sempre, anche quando è spento o bloccato
Will always function even if "OFF" or "Locked"

Raumtemperatur
Température ambiante
Temp. ambientale
Room temperature

Raumtemperatur zu programmierten Zeiten
Température ambiante aux heures programmées
 Temp. ambiente a orari programmati
Room temperature at programmed times

Tagestemperatur
Température de jour
 Temp. giornaliera
Day temperature
 Absenktemperatur
Température réduite
 Temp. notte
Night temperature
 Ausgeschaltet
Eteint
 Spento
Off

Handtuchtrockner
Sèche-serviettes
Scalda asciugamani
Towel dryer rail

Raumtemperaturunabhängiges Trocknen zu programmierten Zeiten
Séchage aux heures programmées, indépendamment de la température de la pièce
 Asciugatura non dipendente dalla temperatura ambientale ad orari programmati
Drying independent of room temperature at programmed times

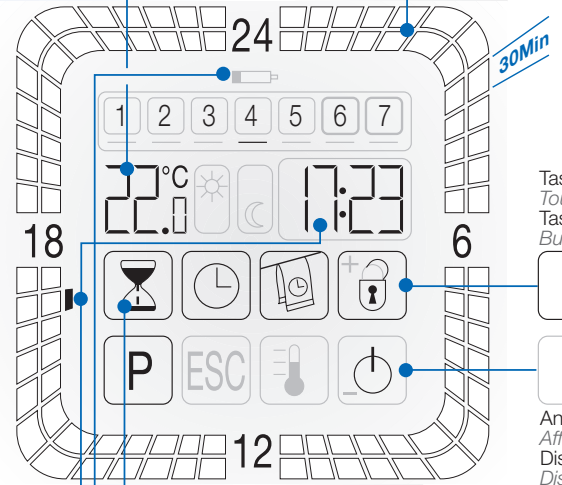
Einschaltet
En marche
 Acceso
On
 Ausgeschaltet
Eteint
 Spento
Off

Ver-/ Entriegelung
Verrouillage/déverrouillage
Blocco/Sblocco
Locked/Unlocked

Schutz vor ungewolltem Zugriff
Protection contre les accès intempestifs
 Protezione da usi indesiderati
Prevents unauthorised access

Isttemperatur
Température actuelle
 Temperatura effettiva
Actual temperature

24 h Uhr
Heure mode 24 h
 Orologio 24 ore
24 h clock



Zeitanzeige
Affichage de l'heure
 Indicatore orario
Time display

1 2 3 4 5 6 7 Aktiver Wochentag
Jour actuel de la semaine
 Giorno attivo della settimana
Weekday of use

Batterieanzeige
Affichage batterie
 Display batterie
Battery display

Heiz-Jour-Giornale-
Day-
 Absenkt-Reduirt-Notte-
Night-
 Temperatur
Température
 Temperature
Temperature

Booster

Handtuchtrockner
Sèche-serviettes
 Scalda asciugamani
Towel dryer rail

Temperaturregelung
Régulation de température
 Regolaz. temperatura
Temperature control

Verriegelung
Verrouillage
 Blocco
Locking mechanism

Programmieren
Programmation
 Programmazione
Set program

Temperaturniveau
Niveau de température
 Livello temperature
Temperature setting

Abbrechen
Annuler
 Spegnimento
Abort

EIN/AUS
ON/OFF
 ON/OFF
ON/OFF

starten
démarrer
 avvio
start

abbrechen oder zurück mit
annuler ou retour avec
 spegnimento o indietro con
press to abort or reset

ESC oder auf
ou au
 oppure
or autor

Temperatur
Température
 Temperature
Temperatures

Heiztempe
Températu
 Temp. giorn
Heating te

Uhrzeit
Heure
 Orario
Time

Zeitfeld an
Toucher la
 Sfiurare su
Press to se

Wochentag
Jour de la semaine
 Giorno settimana
Day of week

Tagesleiste
Toucher la
 Sfiurare su
Press to se

Heizprofile
Profils de chauffage
Profili di calore
Heating profiles

Tagestemperatur
Température de jour
 Temp. giornaliera
Day temperature
 Absenktemperatur
Température réduite
 Temp. notte
Night temperature
 Ausgeschaltet
Eteint
 Spento
Off

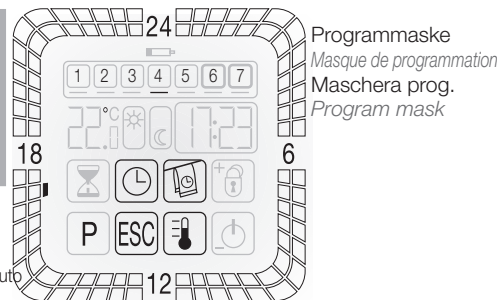
Raumtemperatur
Température ambiante
 Temp. ambientale
Room temperature

Einschaltet
En marche
 Acceso
On
 Ausgeschaltet
Eteint
 Spento
Off

Handtuchtrockner
Sèche-serviettes
 Scalda asciugamani
Towel dryer rail

für jeden Tag wiederholen
répéter pour chaque jour
 ripetere ogni giorno
repeat for each separate day

Programmierung... Programmation... Programmazione... Programming...



Programmaske
Masque de programmation
Maschera prog.
Program mask

starten
démarrer
avvio
start



abbrechen oder zurück mit
annuler ou retour avec
spegnimento o indietro con
press to abort or reset



oder automatisch nach 1 Minute
ou automatiquement au bout d'une minute
oppure automaticamente dopo un minuto
or automatically after 1 minute



Temperaturen
Températures
Temperature
Temperature



Heiztemperatur
Température de chauffage
Temp. giorno
Heating temperature

Absenkttemperatur
Température réduite
Temp. notte
Night temperature



Uhrzeit
Heure
Orario
Time



Zeitfeld antippen
Toucher la zone de l'heure
Sfiorare sul campo orario
Press to set time



Wochentag
Jour de la semaine
Giorno settimana
Day of week



Tagesleiste antippen
Toucher la barre du jour
Sfiorare sull'elenco giorni
Press to set day of week

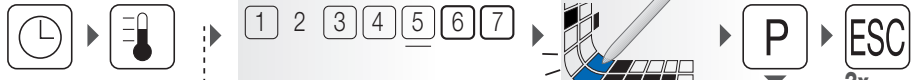
Tag auswählen
Sélectionner le jour
Scegliere il giorno
Set day

Heizprofile *Profils de chauffage* Profili di calore *Heating profiles*

- Tagestemperatur
Température de jour
Temp. giornaliera
Day temperature
- Absenkttemperatur
Température réduite
Temp. notte
Night temperature
- Ausgeschaltet
Eteint
Spento
Off



Raumtemperatur
Température ambiante
Temp. ambientale
Room temperature



für jeden Tag wiederholen
répéter pour chaque jour
ripetere ogni giorno
repeat for each separate day

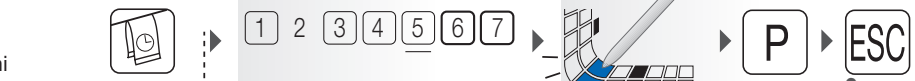
Tag auswählen
Sélectionner le jour
Scegliere il giorno
Set day

Reiter einstellen
Régler le curseur
Inserire la guida
Set tabs

- Eingeschaltet
En marche
Acceso
On
- Ausgeschaltet
Eteint
Spento
Off



Handtuchrockner
Sèche-serviettes
Scalda asciugamani
Towel dryer rail



für jeden Tag wiederholen
répéter pour chaque jour
ripetere ogni giorno
repeat for each separate day

Tag auswählen
Sélectionner le jour
Scegliere il giorno
Set day

Reiter einstellen
Régler le curseur
Inserire la guida
Set tabs

Informationen zum Display

- Anzeigen mit Rahmen sind Tasten und können gedrückt werden.
- Blinkende Anzeigen können verstellt werden.
- Nicht benötigte Tasten / Anzeigen sind ausgeblendet.

Informations sur l'affichage

- Les touches (éléments d'affichage encadrés) peuvent être sélectionnées en appuyant dessus.
- Les éléments qui clignotent sur l'écran peuvent être déplacés.
- Les touches ou éléments d'affichage qui ne peuvent être activés sont masqués.

Informazioni per il display

- Gli indicatori con cornice sono tasti che si possono premere.
- Gli indicatori lampeggianti possono essere regolati.
- I tasti / indicatori non necessari possono essere chiusi in dissolvenza.

Information about the display

- Displays enclosed with frames are keys and can be pressed.
- Flashing displays can be adjusted.
- Keys/displays not required are faded out.



Arbonia AG
Industriestrasse 23
CH-9320 Arbon
Telefon +41 (0) 71 447 47 47
Fax +41 (0) 71 447 48 47
E-Mail verkauf@arbonia.ch
Web www.arbonia.ch

Arbonia Austria GmbH
Lampigasse 11
A-1020 Wien
Telefon +43 (0) 1 374 82 32
Fax +43 (0) 1 374 82 33
E-Mail office@arbonia.at
Web www.arbonia.at

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH
Heinrich-Schönberg-Strasse 3
D-01591 Riesa
Telefon +49 (0) 35 25 746 0
Fax +49 (0) 35 25 731 394
E-Mail info@arbonia.de
Web www.arbonia.de

Arbonia
C. Tobazo 5
E-50180 Utebo - Zaragoza
Teléfono +34 976 77 51 41
Fax +34 976 77 51 42
E-mail info@arbonia.com.es
Web www.arbonia.com.es

Arbonia France SARL
Z.A. Grand Rue
F-68130 Walheim
Téléphone +33 (0) 3 89 40 02 53
Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25
E-mail info@arbonia.fr
Web www.arbonia.fr

Ufficio Arbonia AG
Piazza E. Enriquez 13
RSM-47891 Dogana
Telefono +378 (0549) 941 372
Fax +378 (0549) 974 931
E-mail info@arbonia.it
Web www.arbonia.it